

Klasa: 019-04/01-02/21

Urbroj: 5030125-11-1

Zagreb, 3. ožujka 2011.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila mr. sc. Božidara Pankrećića, potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva, Branka Mučnjaka, Stanka Janića i Karla Gjurašića, državne tajnike u Ministarstvu regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva, te Marka Brajka, ravnatelja u Ministarstvu regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE
I HERCEGOVINE O POVRATKU IZBJEGLIH OSOBA
IZ REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE O POVRAATKU IZBJEGLIH OSOBA
IZ REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98-pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000-pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001-pročišćeni tekst, 55/2001-ispravak, 76/2010 i 85/2010-pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine rezultat je zajedničke želje za daljnjim promicanjem i produbljivanjem zajedničke suradnje i uzajamnog pružanja pomoći u povratku izbjeglica i uklanjanja posljedica rata u dvije susjedne države.

Postupak pregovora o ovom Sporazumu pokrenut je 2001. godine o čemu je Vlada Republike Hrvatske dana 20. rujna 2001. godine donijela Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku državljana Republike Hrvatske i državljana Bosne i Hercegovine. Navedenom Odlukom određeno je izaslanstvo Republike Hrvatske za vođenje pregovora u kojem su bili predstavnici tadašnjeg Ministarstva za javne radove, obnovu i graditeljstvo čiji je sljednik Ministarstvo regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva, Ministarstva pravosuđa, Ministarstva unutarnjih poslova i Ministarstva vanjskih poslova i europskih integracija.

U odnosima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine ovaj Sporazum predstavlja element daljnjeg unapređenja i produbljivanja međusobne suradnje. Do ovog Sporazuma odnosi na području povratka izbjeglica odvijali su se prvenstveno s Federacijom Bosne i Hercegovine, dok je povratak u Republiku Srpsku bio zanemariv. Ovaj Sporazum za cilj ima potaknuti suradnju s oba bosansko-hercegovačka entiteta.

Ministarstvo regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva temeljem Zaključka Vlade Republike Hrvatske od 29. ožujka 2001. godine te Zaključka Vlade Republike Hrvatske od 7. rujna 2006. godine provodi Program pomoći Vlade Republike Hrvatske za povratak Hrvata u Bosnu i Hercegovinu kroz isporuke osnovnog građevinskog materijala za obnovu i izgradnju oštećenih i uništenih obiteljskih kuća te ostvarenju održivog povratka. Program pomoći Vlade Republike Hrvatske za povratak Hrvata i obnovu obiteljskih kuća u Bosni i Hercegovini koji se provodi od 2001. godine, temelji se na ustavnoj obvezi pomoći Hrvatima u Bosni i Hercegovini i provodi se u punoj suradnji Ministarstva za javne radove, obnovu i graditeljstvo čiji je sljednik Ministarstvo regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga

gospodarstva Republike Hrvatske i Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine. Napominje se da je 21. studenog 2001. godine potpisan Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 5/2002). Provedbom tog programa Republika Hrvatska je već nekoliko godina najveći pojedinačni donator u Bosni i Hercegovini.

Kroz taj program je od 2001. godine do sada obnovljeno 2.863 kuće u Bosni i Hercegovini za koje su završene isporuke osnovnog građevinskog materijala. U 2010. godini u tijeku su isporuke osnovnog građevinskog materijala za obnovu 285 kuća, a u projektiranju su 615 obiteljskih kuća. Tim programom obnove i sanacije kuća u BiH obuhvaćene su ukupno 3.775 obiteljskih kuća.

U navedeni program utrošeno je do kraja 2009. godine ukupno 247 milijuna kuna iz Državnog proračuna Republike Hrvatske, što se najvećim dijelom odnosi na obnovu kuća kroz isporuku osnovnog građevinskog materijala te manjim dijelom na potpore za sufinanciranje obnove i izgradnje objekata javne namjene u Bosni i Hercegovini te nekoliko lokalnih prometnica u Bosni i Hercegovini. U provedbu ovog programa uključilo se i više općina u Bosni i Hercegovini koje iz vlastitih proračuna osiguravanju novčane naknade korisnicima programa Vlade Republike Hrvatske za koje su u tijeku isporuke osnovnog građevinskog materijala.

Potvrđivanjem ovog Sporazuma uredit će se između ostalog pitanje oslobađanja od poreza na dodanu vrijednost za isporučeni osnovni građevinski materijal u Bosni i Hercegovini.

Osnovni cilj donošenja ovoga Zakona je da se na prikladan način urede pitanja suradnje i uzajamnog pružanja pomoći u povratku izbjeglica i poslijeratne obnove, uvjeti suradnje u stvaranju uvjeta za povratak izbjeglica te ostali oblici suradnje na tom području.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine uređena su pitanja dvosmjernog povratka izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, uvjeti i postupak za povratak izbjeglih osoba, materijalnoj i financijskoj pomoći povratka izbjeglih osoba jedne ugovorne stranke na državno područje druge ugovorne stranke, oslobađanje od carina, poreza, pristojbi i ostalih davanja za donacije po ovom Sporazumu, te razmjena podataka o zahtjevima za dobrovoljni povratak te pravnom statusu i stanju imovine izbjeglih osoba i podnositelja zahtjeva za povratak.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOG ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

Sukladno članku 21. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine broj 28/96) novčana sredstva za provedbu ovog zakona osigurana su u Državnom proračunu Republike Hrvatske za 2011. godinu na stavci Ministarstva regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva, razdjel 062, A761014 Skrb o prognanicima u BiH u iznosu od 30.000.000,00 kuna. Prema projekciji Državnog proračuna Republike Hrvatske za 2012. godinu predviđen je novčani iznos u iznosu od 20.000.000,00 kuna, a za 2013. godinu u iznosu od 35.900.000,00 kuna.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine na području povratka izbjeglica te uklanjanja posljedica rata u objema državama, kao i činjenice da je Bosna i Hercegovina već ratificirala ovaj Sporazum 18. kolovoza 2005. godine (Službeni glasnik BiH, broj 10/05), cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za okončanje svih potrebnih postupaka za stupanje Sporazuma na snagu, a time i stvaranje zakonskih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude obvezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE O POVRAATKU IZBJEGLIH OSOBA
IZ REPUBLIKE HRVATSKE I BOSNE I HERCEGOVINE**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, potpisan u Zagrebu dana 11. prosinca 2001. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

SPORAZUM

Između

Vlade Republike Hrvatske

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

motivirani željom za razvijanjem prijateljskih i dobrosusjedskih odnosa i ravnopravnom suradnjom dviju država,

uvažavajući činjenicu da na teritoriju ugovornih stranaka još uvijek privremeno boravi velik broj izbjeglih osoba iz druge ugovorne stanke,

nastojeći u duhu solidarnosti i na osnovu reciprociteta, olakšati i pomoći povratak izbjeglih osoba koje privremeno borave na teritoriju druge ugovorne stranke,

usuglasili su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke su suglasne da ovim Sporazumom, u skladu s pravilima međunarodnog prava, urede uvjete i postupak za povratak izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske koje privremeno borave na teritoriju Bosne i Hercegovine i izbjeglih osoba iz Bosne i Hercegovine koje privremeno borave na teritoriju Republike Hrvatske.

Članak 2.

Ugovorne stranke su suglasne da će se povratak iz Bosne i Hercegovine u Republiku Hrvatsku i iz Republike Hrvatske u Bosnu i Hercegovinu odvijati dobrovoljno, na temelju potpune informiranosti povratnika.

Članak 3.

Ugovorne stranke se obvezuju da će svim povratnicima, bez obzira na način povratka, pružiti sigurnost i zaštitu bez diskriminacije, u skladu s najvišim međunarodnim standardima o zaštiti ljudskih prava i sloboda.

Članak 4.

Ugovorne stranke su suglasne da će se povratak odvijati prema Protokolu o provedbi ovog Sporazuma, koji će biti naknadno sklopljen.

Članak 5.

Ugovorne stranke su suglasne da Međudržavno povjerenstvo za povratak izbjeglica, na temelju Ugovora o uspostavljanju Međudržavnog vijeća za suradnju između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, koordinira aktivnosti dvosmjernog povratka.

Članak 6.

Ugovorne stranke će zajednički utvrđivati i usuglašavati planove organiziranog dvosmjernog povratka.

Na temelju tako usuglašanih planova ugovorne stranke će predlagati međunarodnoj zajednici financiranje zajedničkih projekata o dvosmjernom povratku.

Ugovorne stranke se obvezuju da će u okviru svojih mogućnosti materijalno i financijski pomagati povratak na teritorij druge ugovorne stranke.

Donacije iz stavka 3. ovog članka bit će oslobođene carina, poreza, pristojbi i ostalih davanja u postupku do krajnjeg korisnika.

Članak 7.

Ugovorne stranke su suglasne da će međusobno razmjenjivati podatke važne za provedbu ovog Sporazuma, a koji se posebno odnose na:

- osobe koje su podnijele prijavu za dobrovoljni povratak (ime, prezime, datum i mjesto rođenja, spol, državljanstvo i dr.);
- putne isprave (vrstu, broj, rok važenja, datum i mjesto izdavanja i dr.);
- članove zajedničkog kućanstva koji se vraćaju zajedno s podnositeljem prijave za dobrovoljni povratak;
- adresu prebivališta – boravišta podnositelja prijave za dobrovoljni povratak i članova zajedničkog kućanstva u Republici Hrvatskoj, odnosno Bosni i Hercegovini;
- pravni status i stanje imovine podnositelja prijave za dobrovoljni povratak i članova zajedničkog kućanstva;
- podatke o imovini vraćenoj u posjed i obnovljenoj imovini izbjeglih osoba u jednoj ugovornoj stranci koje još borave na teritoriju druge ugovorne stranke;
- ostale podatke važne za povratak.

Članak 8.

Prilikom razmjene podataka s ciljem provedbe ovog Sporazuma, ovi podaci će biti skupljeni, obrađivani i zaštićeni sukladno domaćim zakonima. Posebno će se voditi računa o sljedećim načelima:

- ugovorna stranka – primatelj će dostavljene podatke koristiti samo u navedenu svrhu i pod dogovorenim uvjetima;
- ugovorna stranka – primatelj će ugovornu stranku – pošiljatelja obavijestiti o uporabi dostavljenih podataka;
- osobni podaci mogu biti dostavljeni nadležnim tijelima i korišteni samo od strane nadležnih tijela odgovornih za provedbu ovog Sporazuma. Nadležna tijela iz ovog članka utvrdit će se Protokolom iz članka 4. ovog Sporazuma. Za svaku drugu uporabu podataka zahtijevat će se prethodna pisana suglasnost ugovorne stranke – pošiljatelja;
- ugovorna stranka – pošiljatelj će osigurati da podaci budu točni i neophodni u svrhu za koju se dostavljaju. Poštivat će se zakonska ograničenja koja se odnose na dostavljanje podataka. Ukoliko su dostavljeni podaci netočni ili nezakonito proslijeđeni, ugovorna stranka – primatelj će o tome odmah biti izvještena i ispraviti ili uništiti ove podatke.

Članak 9.

Radi provedbe ovog Sporazuma ugovorne stranke će osnovati Zajedničku radnu skupinu (u daljnjem tekstu: Radna skupina) kao savjetodavno tijelo koje će ugovornim strankama davati prijedloge o mogućim rješenjima za provedbu i tumačenje Sporazuma, preporuke za otklanjanje određenih teškoća u provedbi Sporazuma, te predlagati odgovarajuće mjere za unapređenje suradnje između ugovornih stranaka.

Radna skupina se sastoji od jednakog broja predstavnika ugovornih stranaka.

Radna skupina ima predsjedavajućeg, kojeg iz redova članova Radne skupine, imenuju ugovorne stranke naizmjenično, na godinu dana.

Radna skupina utvrđuje prijedloge i preporuke konsenzusom.

Pri obavljanju poslova iz svog djelokruga, Radna skupina može zatražiti mišljenje drugih osoba i tijela.

Radna skupina se sastaje na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.

Članak 10.

Sukladno vodećoj humanitarnoj ulozi prema Aneksu VII Općeg okvirnog sporazuma za mir u Bosni i Hercegovini, ugovorne stranke pozivaju UNHCR da pruži svu dostupnu pomoć u provedbi ovog Sporazuma.

Članak 11.

Ovaj Sporazum ne utječe na primjenu Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. godine, s izmjenama iz Protokola o statusu izbjeglica od 31. siječnja 1967. godine, kao i na obveze ugovornih stranaka iz drugih međunarodnih ugovora.

Članak 12.

Ovaj Sporazum se primjenjuje na teritoriju ugovornih stranaka.

Članak 13.

Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme, a stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon primitka posljednje obavijesti diplomatskim putem, kojom ugovorne stranke izvješćuju jedna drugu o ispunjenju svih uvjeta propisanih unutarnjim zakonodavstvom ugovornih stranaka za njegovo stupanje na snagu.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum pisano, diplomatskim putem, uz otkazni rok od trideset dana.

Sastavljeno u Zagrebu dana 11. prosinca 2001., u dva izvornika, na hrvatskom jeziku, te na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**Za Vladu
Republike Hrvatske**
Vesna Cvjetković Kurelec, v. r.
zamjenica ministra vanjskih poslova

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**
Krešimir Zubak, v. r.
**ministar Ministarstva za ljudska prava i
izbjeglice**

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove povratka izbjeglica.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Članak 1.

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine utvrđuje se da Sabor Republike Hrvatske potvrđuje predmetni Sporazum, sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, na temelju čega će ovaj pristanak biti izražen i u odnosima s drugom ugovornom strankom, a riječ je o sporazumu čije je izvršenje od bitnog utjecaja za sigurnost Republike Hrvatske.

Članak 2.

U članku 2. sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Članak 3.

Člankom 3. utvrđuje se središnje tijelo državne uprave nadležno za provedbu Sporazuma.

Članak 4.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Člankom 5. utvrđuje se stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine.

**PRILOG – PRESLIKA TEKSTA SPORAZUMA U IZVORNIKU
NA HRVATSKOM JEZIKU**

SPORAZUM

Između

Vlade Republike Hrvatske

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

o povratku izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

motivirani željom za razvijanjem prijateljskih i dobrosusjedskih odnosa i ravnopravnom suradnjom dviju država,

uvažavajući činjenicu da na teritoriju ugovornih stranaka još uvijek privremeno boravi velik broj izbjeglih osoba iz druge ugovorne stranke,

nastojeći u duhu solidarnosti i na osnovu reciprociteta, olakšati i pomoći povratak izbjeglih osoba koje privremeno borave na teritoriju druge ugovorne stranke,

usuglasili su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke su suglasne da ovim Sporazumom, u skladu s pravilima međunarodnog prava, urede uvjete i postupak za povratak izbjeglih osoba iz Republike Hrvatske koje privremeno borave na teritoriju Bosne i Hercegovine i izbjeglih osoba iz Bosne i Hercegovine koje privremeno borave na teritoriju Republike Hrvatske.

Članak 2.

Ugovorne stranke su suglasne da će se povratak iz Bosne i Hercegovine u Republiku Hrvatsku i iz Republike Hrvatske u Bosnu i Hercegovinu odvijati dobrovoljno, na temelju potpune informiranosti povratnika.

Članak 3.

Ugovorne stranke se obvezuju da će svim povratnicima, bez obzira na način povratka, pružiti sigurnost i zaštitu bez diskriminacije, u skladu s najvišim međunarodnim standardima o zaštiti ljudskih prava i sloboda.

Članak 4.

Ugovorne stranke su suglasne da će se povratak odvijati prema Protokolu o provedbi ovog Sporazuma, koji će biti naknadno sklopljen.

Članak 5.

Ugovorne stranke su suglasne da Međudržavno povjerenstvo za povratak izbjeglica, na temelju Ugovora o uspostavljanju Međudržavnog vijeća za suradnju između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, koordinira aktivnosti dvosmjernog povratka.

Članak 6.

Ugovorne stranke će zajednički utvrđivati i usuglašavati planove organiziranog dvosmjernog povratka.

Na temelju tako usuglašanih planova ugovorne stranke će predlagati međunarodnoj zajednici financiranje zajedničkih projekata o dvosmjernom povratku.

Ugovorne stranke se obvezuju da će u okviru svojih mogućnosti materijalno i financijski pomagati povratak na teritorij druge ugovorne stranke.

Donacije iz stavka 3. ovog članka bit će oslobođene carina, poreza, pristojbi i ostalih davanja u postupku do krajnjeg korisnika.

Članak 7.

Ugovorne stranke su suglasne da će međusobno razmjenjivati podatke važne za provedbu ovog Sporazuma, a koji se posebno odnose na:

- osobe koje su podnijele prijavu za dobrovoljni povratak (ime, prezime, datum i mjesto rođenja, spol, državljanstvo i dr.);
- putne isprave (vrstu, broj, rok važenja, datum i mjesto izdavanja i dr.);
- članove zajedničkog kućanstva koji se vraćaju zajedno s podnositeljem prijave za dobrovoljni povratak;
- adresu prebivališta – boravišta podnositelja prijave za dobrovoljni povratak i članova zajedničkog kućanstva u Republici Hrvatskoj, odnosno Bosni i Hercegovini;
- pravni status i stanje imovine podnositelja prijave za dobrovoljni povratak i članova zajedničkog kućanstva;
- podatke o imovini vraćenoj u posjed i obnovljenoj imovini izbjeglih osoba u jednoj ugovornoj stranci koje još borave na teritoriju druge ugovorne stranke;
- ostale podatke važne za povratak.

Članak 8.

Prilikom razmjene podataka s ciljem provedbe ovog Sporazuma, ovi podaci će biti skupljani, obrađivani i zaštićeni sukladno domaćim zakonima. Posebno će se voditi računa o sljedećim načelima:

- ugovorna stranka – primatelj će dostavljene podatke koristiti samo u navedenu svrhu i pod dogovorenim uvjetima;
- ugovorna stranka – primatelj će ugovornu stranku – pošiljatelja obavijestiti o uporabi dostavljenih podataka;
- osobni podaci mogu biti dostavljeni nadležnim tijelima i korišteni samo od strane nadležnih tijela odgovornih za provedbu ovog Sporazuma. Nadležna tijela iz ovog članka utvrdit će se Protokolom iz članka 4. ovog Sporazuma. Za svaku drugu uporabu podataka zahtijevat će se prethodna pisana suglasnost ugovorne stranke – pošiljatelja;
- ugovorna stranka – pošiljatelj će osigurati da podaci budu točni i neophodni u svrhu za koju se dostavljaju. Poštivat će se zakonska ograničenja koja se odnose na dostavljanje podataka. Ukoliko su dostavljeni podaci netočni ili nezakonito proslijeđeni, ugovorna stranka – primatelj će o tome odmah biti izvještena i ispraviti ili uništiti ove podatke.

Članak 9.

Radi provedbe ovog Sporazuma ugovorne stranke će osnovati Zajedničku radnu skupinu (u daljnjem tekstu: Radna skupina) kao savjetodavno tijelo koje će ugovornim strankama davati prijedloge o mogućim rješenjima za provedbu i tumačenje Sporazuma, preporuke za otklanjanje određenih teškoća u provedbi Sporazuma, te predlagati odgovarajuće mjere za unapređenje suradnje između ugovornih stranaka.

Radna skupina se sastoji od jednakog broja predstavnika ugovornih stranaka.

Radna skupina ima predsjedavajućeg, kojeg iz redova članova Radne skupine, imenuju ugovorne stranke naizmjenično, na godinu dana.

Radna skupina utvrđuje prijedloge i preporuke konsenzusom.

Pri obavljanju poslova iz svog djelokruga, Radna skupina može zatražiti mišljenje drugih osoba i tijela.

Radna skupina se sastaje na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.

Članak 10.

Sukladno vodećoj humanitarnoj ulozi prema Aneksu VII Općeg okvirnog sporazuma za mir u Bosni i Hercegovini, ugovorne stranke pozivaju UNHCR da pruži svu dostupnu pomoć u provedbi ovog Sporazuma.

Članak 11.

Ovaj Sporazum ne utječe na primjenu Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. godine, s izmjenama iz Protokola o statusu izbjeglica od 31. siječnja 1967. godine, kao i na obveze ugovornih stranaka iz drugih međunarodnih ugovora.

Članak 12.

Ovaj Sporazum se primjenjuje na teritoriju ugovornih stranaka.

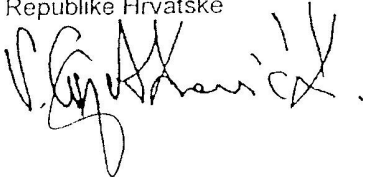
Članak 13.

Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme, a stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon primitka posljednje obavijesti diplomatskim putem, kojom ugovorne stranke izvješćuju jedna drugu o ispunjenju svih uvjeta propisanih unutarnjim zakonodavstvom ugovornih stranaka za njegovo stupanje na snagu.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum pisano, diplomatskim putem, uz otkazni rok od trideset dana.

Sastavljeno u Zagrebu dana 11. prosinca 2001. u dva izvornika, na hrvatskom jeziku, te na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vladu
Republike Hrvatske



Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovina

